叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 齐尔斯的猎犬(the Bloodhounds Of Zirth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

齐尔斯的猎犬(The Bloodhounds of Zirth)

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv] -
The **Bloodhounds** **of** **Zirth**
这 寻血猎犬 的 -

齐尔斯的猎犬

[baɪ] [lɔɪd] ['pɑːmə(r)]
By **LLOYD** **PALMER**
经过 劳埃德 帕尔默

作者：劳埃德·帕尔默

[nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - , ['ɜːrθs] [grɪm]['piːn(ə)l][stɑː(r)] .
No **one** **escaped** **from** **Zadda** **,** **Earth's** **grim** **penal** **star** **.**
不 一 逃脱 从 - , 地球的 严峻 刑事 星星 .

没有人能从地球上那颗阴森恐怖的惩罚之星——扎达星逃脱。

[ðə; ði] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stiːp] .
The **barriers** **were** **too** **steep** **.**
这 障碍 是 也 陡 .

障碍物太陡了。

[ðə; ði] - [gɑːdz] [tuː]
The **Zirthan** **guards** **too**
这 - 守卫 也

齐尔坦守卫也

['klevə(r)] .
clever **.**
聪明的 .

聪明的。

[ðə; ði] - [haʊndz] [tuː] [kiːn] [æt; ət] ['treɪlɪŋ] .
The **mertha** **hounds** **too** **keen** **at** **trailing** **.**
这 - 猎犬 也 敏锐的 在 尾随 .

梅尔萨猎犬太热衷于追踪了。

['əʊnli]
Only
仅有的

仅有的

4W382ZT [wʌn] [friː] — [ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ræp] .
4W382ZT **won** **free** **—** **though** **he** **couldn't** **beat** **the** **awful** **rap** **.**
4W382ZT 韩元 自由的 — 尽管 他 不能 打 这 可怕 说唱 .

4W382ZT 赢得了免费通行证——尽管他无法摆脱糟糕的指控。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [ruːm] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪfl] [ɒv; əv] ['faɪlɪŋ] [kɑːdz]
There **was** **silence** **in** **the** **grim** **room** **broken** **only** **by** **the** **riffle** **of** **filing** **cards**
那里 曾是 沉默 在 这 严峻 房间 破碎的 仅有的 经过 这 步枪 的 备案 牌
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['trʌsti] ,
from **the** **corner** **where** **a** **trusty** **,**
从 这 角落 在哪里 一个 可靠 ,

阴森的房间里一片寂静，只有角落里传来文件翻动的沙沙声，那里有个可靠的人……

[ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] , [sæt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] .
in **gray** **uniform** **,** **sat** **working** **at** **a** **small** **desk** **.**
在 灰色的 制服 , 卫星 在职的 在 一个 小的 桌子 .

身穿灰色制服，坐在小桌子旁工作。

['wɔːdn] [hjuːz] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [desk] ,
Warden **Hughes** **sat** **at** **his** **large** **desk** **,**
典狱长 休斯 卫星 在 他的 大的 桌子 ,

休斯典狱长坐在他的大办公桌前，

['aɪdlɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] - ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
idly **fingering** **a** **small** **scale** **-** **model** **of** **a** **space** **ship** **which** **he** **used** **for** **a**
闲散地 指法 一个 小的 规模 - 模型 的 一个 空间 船 哪个 他 用过的 为了 一个
['peɪpəweɪt] .
paperweight **.**
镇纸 .

他漫不经心地把玩着一个小型宇宙飞船模型，那是他用来当镇纸的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] , ['plæstɪk] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] , [sæt] [greg]
Across **the** **desk** **from** **him** **,** **in** **a** **stiff** **-** **backed** **,** **plastic** **-** **covered** **chair** **,** **sat** **Greg**
穿过 这 桌子 从 他 , 在 一个 僵硬的 - 支持的 , 塑料 - 涵盖 椅子 , 卫星 格雷格
['pɜːrnɛl] ,
Purnell **,**
珀内尔 ,

在他对面的一张硬背塑料椅上，坐着格雷格·珀内尔。

['speʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
special **investigator** **for** **the** **Congress** **of** **Earth** **.**
特别的 研究者 为了 这 国会 的 地球 .

地球大会特别调查员。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɜːrnɛl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [bel] [ʃril] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [desk] .
Before **Purnell** **had** **time** **to** **speak** **a** **bell** **shrilled** **on** **the** **warden's** **desk** **.**
前 珀内尔 有 时间 到 说话 一个 钟 尖锐的 在 这 典狱长的 桌子 .

普内尔还没来得及开口，典狱长的桌子上就响起了一阵刺耳的铃声。

[hjuːz] ['teɪbld] [ðə; ði] ['peɪpəweɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .
Hughes **tabled** **the** **paperweight** **and** **picked** **up** **the** **phone** **.**
休斯 已提交 这 镇纸 和 挑选 向上 这 电话 .

休斯放下镇纸，拿起电话。

['pɜ:rnɛl] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mait]

Purnell	**could**	**not**	**tell**	**from**	**any**	**change**	**of**	**expression**	**what**	**the**	**message**	**might**
珀内尔	可以	不是	告诉	从	任何	改变	的	表达	什么	这	信息	可能

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

珀内尔无法从对方表情的任何变化中判断出对方可能想传达什么信息。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [grʌnt] [æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔ:rmɪŋ] " [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? " ['ɪntu:]

The	**warden**	**listened**	**carefully**	**,**	**grunted**	**an**	**uninforming**	**"**	**Yes**	**,**	**and**	**then**	**?**	**"**	**into**
这	典狱长	听着	小心	,	哼哼	一个	不明真相	"	是的	,	和	然后	?	"	进入

[ðə; ði] [fəʊn] ,

the	**phone**	**,**
这	电话	,

典狱长仔细听着，对着电话咕哝了一声含糊不清的"是，然后呢？"

['lɪsnd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] .

listened	**some**	**more**	**,**	**and**	**finally**	**hung**	**up**	**.**
听着	一些	更多的	,	和	最后	悬挂	向上	.

又听了一会儿，最后挂断了电话。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

Immediately	**he**	**lifted**	**it**	**again**	**and**	**dialed**	**a**	**number**	**.**
立即地	他	抬起	它	再次	和	拨号	一个	数字	.

他随即又拿起手机，拨通了一个号码。

" [send] [rɔ:l] , [-] , [ænd; ənd] [tu:] - [tu:; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Send**	**Rol**	**,**	**Dorta**	**,**	**and**	**two**	**mertha**	**to**	**my**	**office**	**at**	**once**	**.**
"	发送	滚动	,	多尔塔	,	和	二	-	到	我的	办公室	在	一次	.

"立刻派罗尔、多尔塔和两个梅尔塔到我的办公室来。"

[hæv; həv] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . . . .

Have	**the**	**helicopter**	**ready**	**to**	**go**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	这	直升机	准备好	到	去	在	十	分钟	.	.	.	.

十分钟内做好直升机起飞的准备.....

[wɒt] ? . . .

What	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	?	.	.	.

什么？ ...

[ðen] [hæv; həv] [tu:] ['zɜ:rdə] ['sædl] [ænd; ənd] ['redi] .

Then	**have**	**two**	**zerda**	**saddled**	**and**	**ready**	**.**
然后	有	二	泽尔达	鞍	和	准备好	.

然后准备好两匹泽达马。

[hɒp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Hop	**to**	**it**	**.**
跳	到	它	.

赶紧行动。

" ['pɜ:rnɛl] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	**Purnell**	**nodded**	**but**	**the**	**warden**	**had**	**already**	**turned**	**his**	**back**	**and**	**was**
"	珀内尔	点头	但	这	典狱长	有	已经	转向	他的	后退	和	曾是

['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

punching	**out**	**a**	**code**	**on**	**the**	**panel**	**behind**	**his**	**desk**	**.**
冲孔	出去	一个	代码	在	这	控制板	在后面	他的	桌子	.

"普内尔点了点头，但典狱长已经转过身去，正在办公桌后面的控制面板上输入代码。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪŋ] .

He	**had**	**scarcely**	**finished**	**when**	**there**	**was**	**a**	**sigh**	**and**	**a**	**ting**	**.**
他	有	几乎	完成的	什么时候	那里	曾是	一个	叹	和	一个	ting	.

他话还没说完，就传来一声叹息和一声叮当声。

[hiː; hi][slɪd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][flæt] [spuːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kævəti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

He	slid	a	panel	aside	and	took	a	flat	spool	out	of	the	cavity	behind	it	.
他	滑行	一个	控制板	旁边	和	采取	一个	平坦的	线轴	出去	的	这	空腔	在后面	它	.

他把一块面板滑到一边，从后面的空腔里取出一个扁平的线轴。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ][skwɒt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	placed	it	carefully	in	a	squat	machine	which	stood	beside	his	desk	.
他	放置	它	小心	在	一个	蹲	机器	哪个	站立	旁	他的	桌子	.

他小心翼翼地把它放在办公桌旁的深蹲机里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][rɔːl] ,

There	was	evidently	nothing	more	to	be	done	until	the	arrival	of	Rol	,
那里	曾是	显然	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	这	到达	的	滚动	,

显然，在罗尔到来之前，已经没有什么其他办法了。

[-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːdn] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

Dorta	,	and	the	two	mertha	,	for	the	warden	settled	back	in	his	chair
多尔塔	,	和	这	二	-	,	为了	这	典狱长	定居	后退	在	他的	椅子

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [greg] .

and	turned	toward	Greg	.
和	转向	朝向	格雷格	.

多尔塔和两个梅尔塔，因为典狱长重新坐回椅子上，转向格雷格。

" [ðæt] [spuːl] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] 4W382ZT , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ɪ'skeɪpt] .

"	That	spool	is	the	mentape	of	4W382ZT	,	the	prisoner	who	escaped	.
"	那	线轴	是	这	-	的	4W382ZT	,	这	囚犯	WHO	逃脱	.

“那卷线是 4W382ZT 的囚禁胶带，他是那个越狱的囚犯。”

[jʊl] [siː] [wɒt] [ɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

You'll	see	what	it's	used	for	in	a	minute	or	so	.
你会	看	什么	它是	用过的	为了	在	一个	分钟	或者	所以	.

过一会儿你就会明白它的用途了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdənz] [dɔː(r)] .

"	There	was	a	firm	tap	at	the	warden's	door	.
"	那里	曾是	一个	公司	轻敲	在	这	典狱长的	门	.

“狱长的门被用力敲了一下。”

['pɜːrnɛl] ['mentəli] [tʃɔːkt] [ʌp][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [kə'mend] [hjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wen] [hiː; hi]

Purnell	mentally	chalked	up	a	note	to	commend	Hughes	for	efficiency	when	he
珀内尔	精神上	粉笔	向上	一个	笔记	到	表彰	休斯	为了	效率	什么时候	他

[sent][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

sent	in	his	report	.
发送	在	他的	报告	.

普内尔在心里记下要表扬休斯的工作效率，因为他提交了报告。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən]['vaɪələntli] ,

The	warden	touched	a	button	on	his	desk	and	the	door	swung	open	violently	,
这	典狱长	感动	一个	按钮	在	他的	桌子	和	这	门	摇摆	打开	暴力	,

典狱长按下桌上的一个按钮，大门猛地打开了。

[pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] [tuː] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

pushed	aside	by	two	creatures	which	bounded	into	the	room	.
推动	旁边	经过	二	生物	哪个	有界	进入	这	房间	.

被两个蹦进房间的生物挤到一边。

['pɜːrnɛl] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

Purnell	**jumped**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**bit**	**his**	**lower**	**lip**	**to**	**keep**	**from**
珀内尔	跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	少量	他的	降低	唇	到	保持	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	**.**
尖叫	.

普内尔猛地从椅子上跳起来，咬紧下唇，才没发出尖叫声。

[ðen] [tuː] [tɔːl] [men] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ,

Then	**two**	**tall**	**men**	**followed**	**through**	**the**	**door**	**and**	**the**	**biting**	**,**
然后	二	高的	男人	随后	通过	这	门	和	这	咬	,

然后两个高个子男人跟了进来，开始撕咬。

['teərɪŋ] ['flæʃɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

tearing	**flashes**	**faded**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
撕裂	闪光灯	褪色	出去	的	他的	头脑	.

脑海中闪过的画面渐渐消失。

[hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	**slumped**	**back**	**into**	**his**	**chair**	**.**
他	瘫倒	后退	进入	他的	椅子	.

他颓然地靠回椅子上。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [d'rɒplets][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

His	**forehead**	**was**	**covered**	**with**	**fine**	**droplets**	**of**	**perspiration**	**and**	**his**	**shirt**
他的	前额	曾是	涵盖	和	美好的	飞沫	的	汗	和	他的	衬衫

['flʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['vaɪələnt] [θrɔb] .

fluttered	**to**	**his**	**heart's**	**violent**	**throbs**	**.**
飘动	到	他的	心脏的	暴力	悸动	.

他的额头上布满了细小的汗珠，衬衫随着他剧烈的心跳而飘动。

[jet] [greg] ['pɜːrnɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ['meni]

Yet	**Greg**	**Purnell**	**was**	**a**	**hard**	**man**	**who**	**had**	**come**	**face**	**to**	**face**	**with**	**death**	**many**
然而	格雷格	珀内尔	曾是	一个	难的	男人	WHO	有	来	脸	到	脸	和	死亡	许多

[taɪmz] [ɒn] ['meni] [streɪndʒ] ['plænɪts] .

times	**on**	**many**	**strange**	**planets**	**.**
时代	在	许多	奇怪的	行星	.

然而，格雷格·珀内尔是个意志坚强的人，他曾在许多陌生的星球上多次与死神擦肩而过。

['pɜːrnɛl] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Purnell	**looked**	**over**	**towards**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**corner**	**.**
珀内尔	看起来	超过	向	这	桌子	在	这	角落	.

珀内尔看向角落里的桌子。

[ðə; ði] ['trʌsti] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][kɑːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

The	**trusty**	**had**	**dropped**	**a**	**set**	**of**	**cards**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**pick**	**them**
这	可靠	有	掉落	一个	放	的	牌	和	曾是	尝试	到	挑选	他们

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

这位可靠的伙伴不小心掉了一副扑克牌，正试图捡起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ɪn] [θriː] ['traɪəlz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊnli] [tuː]

His	**hands**	**shook**	**so**	**violently**	**that**	**in**	**three**	**trials**	**he**	**succeeded**	**in**	**getting**	**only**	**two**
他的	双手	摇晃	所以	暴力	那	在	三	试验	他	成功了	在	获得	仅有的	二

[kɑːdz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][desk] .

cards	**back**	**on**	**the**	**desk**	**.**
牌	后退	在	这	桌子	.

他的双手颤抖得非常厉害，三次尝试下来，他只成功地把两张牌放回了桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [rɑːspt] [θruː] [ðə; ði]

His	**face**	**was**	**pale**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**breathing**	**rasped**	**through**	**the**
他的	脸	曾是	苍白	和	这	声音	的	他的	呼吸	粗糙的	通过	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他脸色苍白，呼吸声粗重地回荡在房间里。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] .

The	**warden**	**looked**	**over**	**towards**	**the**	**man**	**.**
这	典狱长	看起来	超过	向	这	男人	.

典狱长朝那人看了一眼。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɪm] , [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Jim**	**,**	**I**	**forgot**	**it**	**was**	**your**	**tour**	**of**	**duty**	**.**
"	我是	对不起	,	吉姆	,	我	忘了	它	曾是	你的	旅游	的	责任	.

“对不起，吉姆，我忘了今天是你值班的日子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] .

You	**can**	**leave**	**now**	**.**
你	能	离开	现在	.

你可以离开了。

" [dʒɪm]['heɪstɪli] [went] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Jim**	**hastily**	**went**	**through**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	吉姆	草草	去	通过	这	边	门	的	这	房间	.

吉姆匆匆从房间的侧门走了进去。

['pɜːrnɛl] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [desk] .

Purnell	**turned**	**back**	**towards**	**the**	**warden's**	**desk**	**.**
珀内尔	转向	后退	向	这	典狱长的	桌子	.

珀内尔转身走向典狱长的办公桌。

[rɔːl][ænd; ənd] [-] , [fɔː(r); fə(r)][greg] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [nems] ,

Rol	**and**	**Dorta**	**,**	**for**	**Greg**	**decided**	**that**	**these**	**must**	**be**	**their**	**names**	**,**
滚动	和	多尔塔	,	为了	格雷格	决定	那	这些	必须	是	他们的	姓名	,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][men] ,

were	**not**	**men**	**,**
是	不是	男人	,

罗尔和多尔塔——格雷格认定这一定是他们的名字——并非男性。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

though	**almost**	**human**	**.**
尽管	几乎	人类	.

虽然几乎和人类一样。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪəz] .

Their	**faces**	**had**	**two**	**eyes**	**,**	**a**	**nose**	**and**	**a**	**mouth**	**,**	**but**	**no**	**ears**	**.**
他们的	面孔	有	二	眼睛	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	,	但	不	耳朵	.

它们的脸上长着两只眼睛、一个鼻子和一张嘴，但没有耳朵。

['pɜːrnɛl] [hæd; həd] [siːn] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['plænɪts][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]

Purnell	**had**	**seen**	**natives**	**of**	**many**	**different**	**planets**	**and**	**knew**	**how**	**difficult**	**it**
珀内尔	有	已见	本地人	的	许多	不同的	行星	和	知道	如何	难的	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	**to**	**try**	**to**	**interpret**	**the**	**meaning**	**of**	**an**	**alien**	**expression**	**.**
曾是	到	尝试	到	解释	这	意义	的	一个	外星人	表达	.

珀内尔见过许多不同星球的土著居民，他知道试图解读外星语言的含义有多么困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [rɔːl][ænd; ənd] [-] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn]

But	he	was	certain	that	Rol	and	Dorta	had	absolutely	no	expressions	on
但	他	曾是	肯定	那	滚动	和	多尔塔	有	绝对地	不	表达式	在

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

但他确信罗尔和多尔塔脸上绝对没有任何表情。

[ðə; ði] [tuː] - [wɔːkt] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hedz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	two	mertha	walked	on	all	fours	and	had	heads	which	were	more
这	二	-	步行	在	全部	四	和	有	头部	哪个	是	更多的

[kɑː'nɪvərəs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

carnivorous	looking	than	the	men	.
食肉的	寻找	比	这	男人	.

这两个梅尔塔四肢着地行走，它们的头看起来比人类更像食肉动物。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [ɪəz] , ['aɪðə(r)] .

They	did	not	have	any	ears	,	either	.
他们	做过	不是	有	任何	耳朵	,	任何一个	.

它们也没有耳朵。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] ['pɜːrnɛl] ,

Their	appearance	would	not	have	disturbed	Purnell	,
他们的	外貌	会	不是	有	不安	珀内尔	,

他们的出现并不会令珀内尔感到不安。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

except	for	the	memory	of	his	sensations	when	they	had	bounded	into	the
除了	为了	这	记忆	的	他的	感觉	什么时候	他们	有	有界	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

除了他们冲进房间时的那种感觉的记忆之外。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði][skwɒt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

The	men	and	the	animals	were	clustered	about	the	squat	machine	and
这	男人	和	这	动物	是	聚类	关于	这	蹲	机器	和

[iːtʃ] [wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hedset] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

each	one	wore	a	headset	from	it	.
每个	一	穿着	一个	耳机	从	它	.

人和动物们聚集在深蹲机周围，每个人都戴着从机器上取下的耳机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['sɒftli] .

The	machine	was	buzzing	softly	.
这	机器	曾是	嗡嗡声	轻轻	.

机器发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][rɔːl][ænd; ənd] [-] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedsets] .

The	buzzing	stopped	and	Rol	and	Dorta	took	off	all	of	the	headsets	.
这	嗡嗡声	停止	和	滚动	和	多尔塔	采取	离开	全部	的	这	耳机	.

嗡嗡声停止了，罗尔和多尔塔摘下了所有的耳机。

['wɔːdn] [hjuːz] [spəʊk] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɜːrnɛl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aʊt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi]

Warden	Hughes	spoke	aloud	to	them	,	Purnell	supposed	out	of	courtesy
典狱长	休斯	辐	大声	到	他们	,	珀内尔	据称	出去	的	礼貌

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

休斯典狱长大声和他们说话，珀内尔猜想这是出于对他的礼貌。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɛləˌpæθs] .

although	the	Zirthans	are	telepaths	.
虽然	这	-	是	心灵感应者	.

虽然齐尔坦人拥有心灵感应能力。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] - [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

"	Now	you	know	the	thought	-	pattern	of	the	escaped	prisoner	.
"	现在	你	知道	这	想法	-	图案	的	这	逃脱	囚犯	.

现在你知道越狱犯的思维模式了。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvæli] [hæz; həz] [tɜːnd] [bæd] , [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhelɪkɒptə(r)] .

The	weather	over	the	valley	has	turned	bad	,	too	bad	for	the	helicopter	.
这	天气	超过	这	谷	有	转向	坏的	,	也	坏的	为了	这	直升机	.

山谷上空的天气变得很糟糕，对直升机来说太糟糕了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈzɜːrdə] [ˈredi] [bɪˈləʊ] .

There	are	two	zerda	ready	below	.
那里	是	二	泽尔达	准备好	以下	.

下面有两个 Zerda 已准备就绪。

[krɒs] [ðə; ði] [məˈluː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːst] [əˈlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

Cross	the	Malu	by	the	lower	bridge	and	cast	along	down	the	river	.
叉	这	玛鲁	经过	这	降低	桥	和	投掷	沿着	向下	这	河	.

从下游的桥过马鲁河，然后沿着河向下游漂流。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

He	will	probably	have	turned	off	through	the	forest	.
他	将要	大概	有	转向	离开	通过	这	森林	.

他很可能拐进了森林。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [təˈwɔːdz] - [ˈsɪti] .

If	he	doesn't	try	to	hide	there	,	he	will	head	over	the	ridge	towards	Zadda	City
如果	他	不	尝试	到	隐藏	那里	,	他	将要	头	超过	这	岭	向	-	城市

.

:

.

如果他不躲在那里，他就会翻过山脊，朝扎达城方向走去。

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	mustn't	reach	it	.
他	不得	抵达	它	.

他不能够到它。

" [ðə; ði] [tuː] - [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] - .

"	The	two	Zirthans	saluted	and	silently	left	the	room	,	followed	by	the	mertha	.
"	这	二	-	敬礼	和	默默	左边	这	房间	,	随后	经过	这	-	.

“两位齐尔坦人敬了个礼，默默地离开了房间，梅尔塔人跟在后面。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈpɜːrnɛl] .

The	warden	shrugged	his	shoulders	and	spoke	to	Purnell	.
这	典狱长	耸了耸肩	他的	肩膀	和	辐	到	珀内尔	.

典狱长耸了耸肩，对珀内尔说道。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	It's	up	to	them	,	now	.
"	它是	向上	到	他们	,	现在	.

现在就看他们的了。

[aɪ] [əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .

I	apologize	for	exposing	you	to	the	mertha	without	warning	.
我	道歉	为了	暴露	你	到	这	-	没有	警告	.

很抱歉在没有事先通知的情况下让你接触到梅尔塔。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [men][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][hæv; həv] ['helθi] [hɑːts] .

But	I	know	that	men	in	your	job	have	healthy	hearts	.
但	我	知道	那	男人	在	你的	工作	有	健康	心	.

但我知道，从事你们这个职业的男性心脏都很健康。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['devə(ə)l] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] . "

You	got	a	touch	of	what	is	in	store	for	that	poor	devil	who	got	away	.	"
你	得到	一个	触碰	的	什么	是	在	店铺	为了	那	贫穷的	魔鬼	WHO	得到	离开	.	"

你算是尝到了那个逃脱的倒霉蛋的滋味吧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] ['pɜːrnɛl] .

"	What	are	the	mertha	?	"	asked	Purnell	.
"	什么	是	这	-	?	"	问	珀内尔	.

"什么是梅尔塔？"珀内尔问道。

" ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

"	Animals	from	Zirth	,	"	answered	the	warden	.
"	动物	从	-	,	"	回答	这	典狱长	.

"来自齐尔斯的动物，"狱长回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] [ðæt] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] - [hæv; həv] ,

"	They	have	the	same	telepathic	sense	that	the	men	from	Zirth	have	,
"	他们	有	这	相同的	心灵感应	感觉	那	这	男人	从	-	有	,

"他们和齐尔斯人一样，拥有心灵感应能力。"

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'tekt] [θɔːt] - ['pætənz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌweər'æz] [ə; eɪ] - [mʌst; məst]

but	can	detect	thought	-	patterns	many	miles	away	,	whereas	a	Zirthan	must
但	能	探测	想法	-	图案	许多	英里	离开	,	然而	一个	-	必须

[biː; bi][nɪə(r)] .

be	near	.
是	靠近	.

但它们可以探测到数英里之外的思维模式，而齐尔坦人则必须在附近。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'beɪ]['sɪmp(ə)l] ['telipæθ] ['ɔːdərs]

Of	course	they	are	not	very	intelligent	but	they	obey	simple	telepathed	orders
的	课程	他们	是	不是	非常	聪明的	但	他们	服从	简单的	心灵感应	订单

[frɒm; frəm][ðə; ði] - . "

from	the	Zirthans	.	"
从	这	-	.	"

当然，他们的智力并不高，但他们会服从齐尔坦人简单的心灵感应指令。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ?

"	But	what	happened	when	they	came	into	the	room	?
"	但	什么	发生	什么时候	他们	来了	进入	这	房间	?

但是当他们走进房间时发生了什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	terrifying	feeling	.
它	曾是	一个	恐怖	感觉	.

那是一种令人恐惧的感觉。

" ['pɜːrnɛl] ['ʃivə] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Purnell	shivered	involuntarily	as	he	spoke	of	it	.
"	珀内尔	瑟瑟发抖	不由自主	作为	他	辐	的	它	.

"珀内尔在谈到这件事时，不由自主地颤抖了一下。"

[ðə; ði] ['wɔːdn] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	warden	smiled	grimly	.
这	典狱长	微笑	阴沉地	.

典狱长露出了阴冷的笑容。

" [jes] , [aɪv] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , I've experienced it .**
" 是的 , 我已经 经验丰富的 它 .

“是的，我经历过。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɒn] - [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [kæn; kən]
You see , on Zirth the animals have no sense of hearing but instead can
你 看 , 在 - 这 动物 有 不 感觉 的 听力 但 反而 能
[sens] [θɪŋz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
sense things telepathically .
感觉 事物 心灵感应 .

你看，在齐尔斯星球上，动物没有听觉，但它们可以通过心灵感应来感知事物。

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
The mertha came into the room and sensed a stranger .
这 - 来了 进入 这 房间 和 感觉到的 一个 陌生人 .

梅尔塔走进房间，感觉到了陌生人的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['bɑːkɪŋ] - [ænd; ənd] - ['graʊlɪŋ] - [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mentəli] .
They were ' barking ' and ' growling ' at you , but mentally .
他们 是 - 叫声 - 和 - 咆哮 - 在 你 , 但 精神上 .

它们在心里对你“吠叫”和“咆哮”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'mɑːnd] .
As soon as Dorta came in he called them off with a mental command .
作为 很快 作为 多尔塔 来了 在 他 称为 他们 离开 和 一个 精神的 命令 .

多尔塔一进来就用意念命令他们停了下来。

" ['pɜːrnɛl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" **Purnell crossed his long legs and spoke .**
" 珀内尔 交叉 他的 长的 腿 和 辐 .

普内尔翘起长腿，开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [gɑːdz] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **But you told me that your Zirthan guards made escape impossible .**
" 但 你 讲述 我 那 你的 - 守卫 制成 逃脱 不可能的 .

“但你告诉我，你的齐尔坦守卫让逃跑成为不可能。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] [get] [ə'weɪ] ?
How did this fellow get away ?
如何 做过 这 同伴 得到 离开 ?

这家伙是怎么逃脱的?

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [grʌnt] .
" **The warden grunted .**
" 这 典狱长 哼哼 .

典狱长哼了一声。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [plænd] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Excuse me , I said planned escape was impossible , and it is .**
" 原谅 我 , 我 说 计划 逃脱 曾是 不可能的 , 和 它 是 .

“不好意思，我说过计划逃跑是不可能的，事实也的确如此。”

[let] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][tuː; tə]
Let a prisoner start making plans to get away and the guards are on to
让 一个 囚犯 开始 制作 计划 到 得到 离开 和 这 守卫 是 在 到
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
it at once .
它 在 一次 .

一旦囚犯开始计划越狱，狱警就会立刻察觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [nəʊ][plænz] .

But	**this**	**man**	**made**	**no**	**plans**	**.**
但	这	男人	制成	不	计划	.

但这人却没有任何计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] ['diːteɪl][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɒg] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	**was**	**out**	**on**	**a**	**work**	**detail**	**and**	**saw**	**a**	**log**	**floating**	**down**	**the**	**river**	**.**
他	曾是	出去	在	一个	工作	细节	和	锯	一个	日志	漂浮的	向下	这	河	.

他当时正在执行工作任务，看到一根原木顺流而下。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][rəʊd][ðə; ði][lɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz] .

In	**an**	**instant**	**he**	**dived**	**into**	**the**	**water**	**and**	**rode**	**the**	**log**	**over**	**the**	**rapids**	**.**
在	一个	立即的	他	潜水	进入	这	水	和	骑	这	日志	超过	这	急流	.

他瞬间跳入水中，乘着原木冲过湍急的河水。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['faɪəd][æt; ət][hɪm][bʌt; bət] [mɪst] ,

The	**guards**	**fired**	**at**	**him**	**but**	**missed**	**,**
这	守卫	被解雇	在	他	但	错过	,

卫兵向他开枪，但没有打中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ræpɪdz] — [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)]

and	**he**	**made**	**the**	**rapids**	**—**	**they**	**saw**	**him**	**still**	**on**	**the**	**log**	**below**	**the**	**white**	**water**
和	他	制成	这	急流	—	他们	锯	他	仍然	在	这	日志	以下	这	白色的	水

.

:

.

他冲过了急流——人们看到他仍然在白浪下的原木上。

[ɪm'prɒmptjuː]['ækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] . "

Impromptu	**action**	**is**	**still**	**possible**	**.**	**"**
即兴	行动	是	仍然	可能的	.	"

即兴行动仍然是可能的。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɜːrnɛl] , " [aɪ] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

"	**Pardon**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Purnell**	**,**	**"**	**I**	**see**	**how**	**that**	**would**	**be**	**.**
"	赦免	我	,	"	说	珀内尔	,	"	我	看	如何	那	会	是	.

“对不起，”珀内尔说，“我明白那会是什么感觉。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] ?

But	**where**	**could**	**he**	**go**	**?**
但	在哪里	可以	他	去	?

但他又能去哪里呢?

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['plænɪt][dʒʌst][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ? "

Isn't	**this**	**planet**	**just**	**a**	**prison**	**colony**	**for**	**Earth**	**?**	**"**
不是	这	行星	只是	一个	监狱	殖民地	为了	地球	?	"

这个星球难道不是地球的囚禁星球吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['setlmənts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

"	**There**	**are**	**a**	**few**	**settlements**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**warden**	**.**
"	那里	是	一个	很少	定居点	,	"	回答	这	典狱长	.

“这里有一些居民点，”狱长回答道。

" ['məʊstli] [speɪs] [ræts][ænd; ənd] ['prɪznər] [huːz] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [bʌt; bət] [huː] [duː; də]

"	**Mostly**	**space**	**rats**	**and**	**prisoners**	**whose**	**terms**	**have**	**been**	**served**	**but**	**who**	**do**
"	大多	空间	老鼠	和	囚犯	谁	条款	有	到过	服务	但	WHO	做

[nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

not	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
不是	想	到	去	后退	到	地球	.

“他们大多是太空老鼠和刑满释放但不想返回地球的囚犯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['paɪrəts][hæv; həv]['beɪsiːz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd]['kɔntækts]
And **the** **space** **pirates** **have** **bases** **on** **some** **of** **the** **moons** **and** **contacts**
和 这 空间 海盗 有 基地 在 一些 的 这 月亮 和 联系方式
[wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
with **the** **villagers** **.**
和 这 村民们 .

太空海盗在一些卫星上设有基地，并与当地村民有联系。

[ɪf] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [speɪs] ['paɪrəts] [teɪk] [hɪm][ɪn] .
If **he** **gets** **to** **a** **settlement** **they** **will** **hide** **him** **until** **the** **space** **pirates** **take** **him** **in** **.**
如果 他 获得 到 一个 沉降 他们 将要 隐藏 他 直到 这 空间 海盗 拿 他 在 .

如果他到达某个定居点，他们会把他藏起来，直到太空海盗把他抓走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - .
But **he** **can't** **escape** **the** **mertha** **.**
但 他 不能 逃脱 这 - .

但他无法逃脱梅尔萨的魔爪。

" ['pɜːrnɛl] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] .
" Purnell looked out the narrow window of the warden's office .
" 珀内尔 看起来 出去 这 狭窄的 窗户 的 这 典狱长的 办公室 .

珀内尔向典狱长办公室的狭窄窗户望去。

[ðə; ði] [stɔːm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][reɪn][wɒz; wəz]
The storm driving up the valley had reached them now and rain was
这 风暴 驾驶 向上 这 谷 有 达到 他们 现在 和 雨 曾是
['biːtɪŋ] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk] .
beating fiercely against the plastic .
殴打 激烈地 反对 这 塑料 .

席卷山谷的暴风雨已经到达了他们那里，雨水猛烈地拍打着塑料布。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]
He thought of the fugitive stumbling through the fury of the storm and
他 想法 的 这 逃犯 踉跄 通过 这 愤怒 的 这 风暴 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [maɪnd]
of the two mertha coming closer and closer until the poor fellow's mind
的 这 二 - 未来 更近 和 更近 直到 这 贫穷的 同伴们 头脑
['stɑːtɪd] ['krɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] ['blʌdhaʊnd] .
started cringing from the howling of these mental bloodhounds .
开始 令人作呕 从 这 嚎叫 的 这些 精神的 寻血猎犬 .

他想象着逃犯在狂风暴雨中跌跌撞撞，想象着两个梅尔萨越来越近，直到可怜的家伙被这两个精神猎犬的嚎叫声吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] .
He turned back to the warden .
他 转向 后退 到 这 典狱长 .

他转过身去看典狱长。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðə; ði]
" I noticed that you ran the mentape through the machine but didn't show the
" 我 注意到 那 你 跑 这 - 通过 这 机器 但 没有 展示 这
[men] ['eni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mæn] .
men any pictures of the escaped man .
男人 任何 图片 的 这 逃脱 男人 .

"我注意到你用机器扫描了胶带，但没有给那些人看逃犯的照片。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊks] ? "
Are they familiar with his looks ? "
是 他们 熟悉的 和 他的 看起来 ? "

他们熟悉他的长相吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [nɔː(r)]['eni]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
They **have** **never** **seen** **the** **man** **,** **nor** **any** **picture** **of** **him** **.**
他们 有 绝不 已见 这 男人 , 也不 任何 图片 的 他 .

他们从未见过这个人，也没有他的照片。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [pɔːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [sɪŋk][ɪn] ,
" **The** **warden** **paused** **to** **let** **this** **statement** **sink** **in** **,**
" 这 典狱长 暂停 到 让 这 陈述 下沉 在 ,

典狱长停顿了一下，让这句话在人们脑海中慢慢消化。

[ðen] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːrnɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
then **went** **on** **before** **Purnell** **had** **a** **chance** **to** **speak** **.**
然后 去 在 前 珀内尔 有 一个 机会 到 说话 .

然后，在珀内尔有机会发言之前，他就继续发言了。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] .
" **There** **would** **be** **no** **use** **.**
" 那里 会 是 不 使用 .

“这样做毫无用处。”

[ðə; ði] - ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt][baɪ] ['fiːtʃəz] .
The **Zirthans** **cannot** **tell** **us** **apart** **by** **features** **.**
这 - 不能 告诉 我们 除 经过 特征 .

齐尔坦人无法通过特征区分我们。

[nɒt]['əʊnli][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['hjuːmənz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Not **only** **do** **all** **of** **us** **humans** **look** **alike** **to** **them** **because** **we** **are**
不是 仅有的 做 全部 的 我们 人类 看 同样 到 他们 因为 我们 是
['eɪliən] ,
alien **,**
外星人 ,

我们人类之所以在他们眼里长得都一样，不仅是因为我们是外星人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .
but **they** **are** **not** **in** **the** **habit** **of** **using** **physical** **looks** **for** **such** **purposes** **.**
但 他们 是 不是 在 这 习惯 的 使用 身体的 看起来 为了 这样的 目的 .

但他们并没有利用外貌来达到此类目的的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [juːst] ['ment(ə)l] ['skænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They **have** **always** **used** **mental** **scanning** **for** **that** **.**
他们 有 总是 用过的 精神的 扫描 为了 那 .

他们一直以来都使用心理扫描的方式来达到这个目的。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
You **notice** **the** **total** **lack** **of** **expression** **on** **their** **faces** **.**
你 注意 这 全部的 缺少 的 表达 在 他们的 面孔 .

你注意到他们脸上完全没有表情。

['æŋgə(r)] , [heɪt] , [lʌv] , [wɒt'evə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] -
Anger **,** **hate** **,** **love** **,** **whatever** **emotion** **you** **think** **of** **,** **is** **expressed** **by** **a** **Zirthans** -
愤怒 , 恨 , 爱 , 任何 情感 你 思考 的 , 是 表达 经过 一个
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

愤怒、仇恨、爱，任何你能想到的情绪，都能通过齐尔坦人的思想表达出来。

[nɒt][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	by	his	facial	expression	.
不是	经过	他的	面部的	表达	.

不是从他的面部表情来看。

[tə'lepəθi] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

Telepathy	has	its	advantages	.
心灵感应	有	它是	优势	.

心灵感应也有其优势。

- [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kɑːm][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ðæt][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

Zirthans	live	in	a	world	of	mental	calm	and	honesty	that	is	unknown	to
-	居住	在	一个	世界	的	精神的	冷静的	和	诚实	那	是	未知	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

齐尔坦人生活在一个我们所不了解的内心平静和诚实的世界里。

" [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːrnɛl] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː]

"	The	more	Purnell	thought	about	this	the	more	he	realized	that	it	would	be	true
"	这	更多的	珀内尔	想法	关于	这	这	更多的	他	已实现	那	它	会	是	真的

.

:

·

“普内尔越想越觉得这是真的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

To	a	telepath	the	mind	is	an	infinitely	better	source	of	information	than
到	一个	心灵感应	这	头脑	是	一个	无限地	更好的	来源	的	信息	比

[ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] .

the	face	would	be	.
这	脸	会	是	.

对于心灵感应者来说，心灵比面部更能提供信息。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] .

And	just	think	,	no	physical	disguise	would	be	of	the	slightest	use	.
和	只是	思考	,	不	身体的	伪装	会	是	的	这	丝毫	使用	.

想想看，任何伪装都毫无用处。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [fɔːls] [ə'sliːp] ?

"	What	if	the	man	falls	asleep	?
"	什么	如果	这	男人	瀑布	睡着了	?

“如果这个人睡着了怎么办？”

[kæn; kən][ðə; ði] - [treɪs] [hɪm] [ðen] ? "

Can	the	mertha	trace	him	then	?	"
能	这	-	痕迹	他	然后	?	"

那么，梅尔萨能找到他吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

"	Yes	,	"	replied	the	warden	.
"	是的	,	"	回复	这	典狱长	.

“是的，”典狱长回答道。

" [θɔːts] [gəʊ][ɒn][ɪn] [sliːp] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [driːm] .

"	Thoughts	go	on	in	sleep	,	as	when	we	dream	.
"	想法	去	在	在	睡觉	,	作为	什么时候	我们	梦	.

“即使在睡眠中，思绪也会继续，就像我们做梦时一样。”

[ðə; ði] - [kænt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ,

The	mertha	can't	detect	a	man	as	far	away	when	he	is	asleep	,
这	-	不能	探测	一个	男人	作为	远的	离开	什么时候	他	是	睡着了	,

梅尔塔无法察觉到远处熟睡的人。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][pʊts][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

but	an	escaped	prisoner	does	not	go	to	sleep	until	he	puts	as	great	a
但	一个	逃脱	囚犯	做	不是	去	到	睡觉	直到	他	放置	作为	伟大的	一个

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

distance	between	him	and	his	prison	as	he	can	.
距离	之间	他	和	他的	监狱	作为	他	能	.

但是，逃犯只有在尽可能远离监狱之后才会入睡。

" [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪk] ['plæstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	The	wind	had	grown	stronger	,	so	strong	that	the	thick	plastic	over	the
"	这	风	有	生长	更强	，	所以	强的	那	这	厚的	塑料	超过	这

['wɪndəʊ] ['ʃivə] ['slaɪtli] .

window	shivered	slightly	.
窗户	瑟瑟发抖	轻微地	.

风越刮越大，以至于窗户上的厚塑料都微微颤动起来。

['pɜːrnɛl] [θæŋkt] [ðə; ði]['gæləksi][ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Purnell	thanked	the	galaxy	that	he	wasn't	out	chasing	an	escaped	prisoner	.
珀内尔	谢谢	这	星系	那	他	不是	出去	追逐	一个	逃脱	囚犯	.

普内尔感谢银河系，让他不必出去追捕逃犯。

[hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [ðəʊz] [dʒɒbz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

He	never	liked	those	jobs	,	regardless	of	the	weather	.
他	绝不	喜欢	那些	工作	,	不管	的	这	天气	.

无论天气如何，他都不喜欢那些工作。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [haʊndz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

He	remembered	once	when	he	had	gone	out	with	hounds	after	a	murderer	.
他	记得	一次	什么时候	他	有	已消失	出去	和	猎犬	后	一个	凶手	.

他想起有一次他带着猎犬去追捕一名杀人犯。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] [bei] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] .

Closer	and	closer	they	had	come	,	with	the	hounds	baying	and	yelping	.
更近	和	更近	他们	有	来	,	和	这	猎犬	吠叫	和	尖叫	.

他们越来越近了，猎犬们吠叫着，狂吠着。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [træpt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][gɒt][ɪn][fɜːst] .

At	the	end	they	trapped	the	man	in	a	cave	and	the	dogs	got	in	first	.
在	这	结尾	他们	被困	这	男人	在	一个	洞穴	和	这	狗	得到	在	第一的	.

最后他们把那人困在一个山洞里，狗先冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrnɛl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	was	not	a	pretty	sight	and	Purnell	had	found	it	too	easy	to	think
它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	和	珀内尔	有	成立	它	也	简单的	到	思考

[ɒv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] ['ʃuːz] .

of	himself	in	the	other	man's	shoes	.
的	他自己	在	这	其他	男人的	鞋	.

那场面并不好看，普内尔很容易就把自己代入到对方的处境中去。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] .

It	didn't	seem	right	.
它	没有	似乎	正确的	.

这似乎不太对劲。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] .

He	turned	to	the	warden	.
他	转向	到	这	典狱长	.

他转向典狱长。

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] - ['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] .

"	What	happens	when	the	mertha	corner	the	fellow	.
"	什么	发生	什么时候	这	-	角落	这	同伴	.

“当梅尔萨把那家伙逼到角落里时会发生什么？”

[duː; də] [ðeɪ] [əˈtæk] ? "
Do **they** **attack** **?** **"**
做 他们 攻击 ? "

他们会发动攻击吗?

" [nɒt] [ˈfɪzɪkli] ,
" **Not** **physically** **,**
" 不是 身体 ,

"并非身体上的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ˈterəb(ə)l][ˈment(ə)l][skɑːrz] [ənˈles] [ðə; ði][men] [get] [ðeə(r)] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][kɔːl]
but **they** **leave** **terrible** **mental** **scars** **unless** **the** **men** **get** **there** **quickly** **and** **call**
但 他们 离开 糟糕的 精神的 疤痕 除非 这 男人 得到 那里 迅速地 和 称呼
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them **off** **.**
他们 离开 .

但除非男人们迅速赶到并制止这些行为，否则它们会留下可怕的精神创伤。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [dʒɪm][ˈæktɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
You **saw** **how** **Jim** **acted** **when** **they** **came** **into** **the** **room** **.**
你 锯 如何 吉姆 行动 什么时候 他们 来了 进入 这 房间 .

你看到了吉姆在他们进房间时的反应。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]
They **weren't** **paying** **any** **attention** **to** **him** **,** **but** **he** **escaped** **once** **and** **the**
他们 不是 付费 任何 注意力 到 他 , 但 他 逃脱 一次 和 这
- [trækt] [hɪm] [daʊn] .
mertha **tracked** **him** **down** **.**
- 已追踪 他 向下 .

他们根本没理会他，但他逃跑了一次，被梅尔萨人追踪到了。

[naʊ] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Now **he** **goes** **to** **pieces** **whenever** **he** **sees** **one** **of** **them** **.**
现在 他 去 到 件 每当 他 看到 一 的 他们 .

现在他只要看到他们中的一个就会崩溃。

" [ˈpɜːrnɛl] [grʌnt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **Purnell** **grunted** **and** **pushed** **himself** **out** **of** **the** **chair** **.**
" 珀内尔 哼哼 和 推动 他自己 出去 的 这 椅子 .

普内尔哼了一声，撑着椅子站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .
" **It** **will** **be** **quite** **a** **while** **before** **they** **can** **catch** **him** **.**
" 它 将要 是 相当 一个 尽管 前 他们 能 抓住 他 .

"他们还需要很长时间才能抓住他。"

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈhelpf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
I **am** **going** **to** **the** **office** **you** **were** **helpful** **enough** **to** **lend** **me** **and**
我 是 去 到 这 办公室 你 是 有帮助 足够的 到 借 我 和
[wɜːk] [ɒn][maɪ] [rɪˈpɔːt] .
work **on** **my** **report** **.**
工作 在 我的 报告 .

我要去你之前借给我电脑的办公室，在那里我可以继续完成我的报告。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
We **can** **finish** **our** **business** **after** **you** **get** **this** **affair** **off** **your** **mind** **.**
我们 能 结束 我们的 商业 后 你 得到 这 事务 离开 你的 头脑 .

等你把这件事忘掉之后，我们才能继续谈正事。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈkɒmz] [aʊt] ? "
Will **you** **let** **me** **know** **how** **the** **chase** **comes** **out** **?** **"**
将要 你 让 我 知道 如何 这 追赶 来 出去 ? "

你会告诉我追逐战的结果吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrnɛl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	Yes	,	Mr	.	Purnell	,	I	shall	be	glad	to	.
"	是的	,	先生	.	珀内尔	,	我	将	是	高兴的	到	.

"是的，珀内尔先生，我很乐意。"

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

I'll	call	you	.
患病的	称呼	你	.

我会给你打电话。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['pɜːrnɛl] [strəʊd]

"	The	warden	turned	to	a	stack	of	papers	on	his	desk	and	Purnell	strode
"	这	典狱长	转向	到	一个	堆	的	文件	在	他的	桌子	和	珀内尔	大步走

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

典狱长转身去看桌上的一叠文件，珀内尔大步走了进来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .

The	water	was	cold	.
这	水	曾是	寒冷的	.

水很冷。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

He	clung	to	the	log	for	as	long	as	he	dared	but	his	fingers
他	紧紧抓住	到	这	日志	为了	作为	长的	作为	他	敢于	但	他的	手指

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][grɪp][ðə; ði][lɒg] ['taɪtli] .

were	getting	numb	and	his	thighs	could	no	longer	grip	the	log	tightly	.
是	获得	麻木的	和	他的	大腿	可以	不	更长	紧握	这	日志	紧紧	.

他紧紧抓住圆木，尽可能地坚持了一段时间，但他的手指开始麻木，大腿也再也夹不紧圆木了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][slɪd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪərəli]

It	swung	close	to	the	left	bank	and	the	man	slid	off	it	and	wearily
它	摇摆	关闭	到	这	左边	银行	和	这	男人	滑行	离开	它	和	疲劳

[strəʊkt] [hɪm'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

stroked	himself	over	to	the	bank	.
抚摸	他自己	超过	到	这	银行	.

它摆动到左岸附近，那人从上面滑了下来，疲惫地爬到岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]

It	was	steep	,	and	slippery	from	the	rain	,	but	he	managed	to
它	曾是	陡	,	和	滑	从	这	雨	,	但	他	管理	到

[krɔːl] [ʌp] .

crawl	up	.
爬行	向上	.

山坡很陡，而且被雨水淋湿了，路面很滑，但他还是设法爬了上去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [səʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['juːnɪfɔːm] .

He	lay	on	the	wet	grass	feeling	the	rain	soak	through	his	prison	uniform	.
他	躺	在	这	湿的	草	感觉	这	雨	浸泡	通过	他的	监狱	制服	.

他躺在湿漉漉的草地上，感觉雨水浸透了他的囚服。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

If	he	could	just	close	his	eyes	,	but	he	had	to	go	on	.
如果	他	可以	只是	关闭	他的	眼睛	,	但	他	有	到	去	在	.

他多么希望自己能闭上眼睛，但他必须继续生活下去。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

They	would	be	after	him	in	no	time	at	all	.
他们	会	是	后	他	在	不	时间	在	全部	.

他们很快就会追捕他。

[ðə; ði] - .

The	mertha	.
这	-	.

梅尔塔。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

He	shuddered	at	the	thought	of	the	stories	he	had	heard	.
他	颤抖	在	这	想法	的	这	故事	他	有	听到	.

一想到他听过的那些故事，他就不寒而栗。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [θɪkə] , [ˈslɑːntɪŋ] [ˈʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] .

The	rain	was	thicker	,	slanting	sharply	from	the	strong	wind	.
这	雨	曾是	较厚	,	斜	尖锐地	从	这	强的	风	.

雨势加大，在强风的作用下倾斜着倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [vaɪl] [ˈweðə(r)] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhelɪkɒptəz] [ˈgraʊndɪd] .

It	was	vile	weather	but	it	would	keep	the	helicopters	grounded	.
它	曾是	卑鄙的	天气	但	它	会	保持	这	直升机	接地	.

天气恶劣，但这会让直升机停飞。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][flai][ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .

They	wouldn't	dare	fly	in	the	gusts	that	were	sweeping	up	the	valley	.
他们	不会	敢	飞	在	这	阵风	那	是	扫荡	向上	这	谷	.

他们不敢在席卷山谷的狂风中飞行。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][bʌt; bət][nɒt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][ˈhelɪkɒptə(r)] .

The	mertha	were	fast	but	not	as	fast	as	a	helicopter	.
这	-	是	快速地	但	不是	作为	快速地	作为	一个	直升机	.

梅尔塔鱼速度很快，但不如直升机快。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː] - ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

If	he	could	get	over	the	ridge	and	into	Zadda	City	there	was	always	a
如果	他	可以	得到	超过	这	岭	和	进入	-	城市	那里	曾是	总是	一个

[speɪs] [skaʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paɪrəts] - [muːn] .

space	scout	ready	to	take	an	escaped	prisoner	to	the	pirates	'	moon	.
空间	侦察	准备好	到	拿	一个	逃脱	囚犯	到	这	海盗	-	月亮	.

如果他能翻过山脊进入扎达城，总会有一名太空侦察兵准备将逃脱的囚犯带到海盗的卫星上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

He	had	been	walking	and	running	for	an	eternity	.
他	有	到过	步行	和	跑步	为了	一个	永恒	.

他已经走了很久很久，跑了很久很久。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

He	slipped	and	stumbled	up	the	long	slope	to	the	ridge	,
他	滑倒了	和	踉跄	向上	这	长的	坡	到	这	岭	,

他脚下一滑，跌跌撞撞地爬上了长长的山坡，到达了山脊。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [ʃɑːp]

gasping	for	breath	and	digging	his	fist	into	his	side	to	dull	the	sharp
喘息	为了	气息	和	挖掘	他的	拳头	进入	他的	边	到	乏味的	这	锋利的

[peɪn] [ðæt] [kʌt] [hɪm][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

pain	that	cut	him	there	from	the	running	.
疼痛	那	切	他	那里	从	这	跑步	.

他大口喘着气，一拳攥在肋部，以减轻奔跑时划破那里的剧痛。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

He	found	himself	straining	to	listen	through	the	pounding	of	the	rain	.
他	成立	他自己	紧张	到	听	通过	这	猛击	的	这	雨	.

他发现自己正努力在瓢泼大雨中倾听。

[ðen] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

Then	he	cursed	to	himself	.
然后	他	被诅咒的	到	他自己	.

然后他暗自咒骂。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [nəʊ] [bei] [ɒv; əv] [ðiːz] [hel] [haʊndz] , [ðə; ði]

There	wouldn't	be	anything	to	hear	,	no	baying	of	these	hell	hounds	,	the
那里	不会	是	任何事物	到	听到	,	不	吠叫	的	这些	地狱	猎犬	,	这

-

mertha	.
-	.

不会听到任何声音，不会听到这些地狱犬的吠叫，mertha。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] — [dʒʌst]['tɔːtʃə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] .

Nothing	for	the	ear	—	just	torture	and	anguish	for	the	mind	.
没有什么	为了	这	耳朵	—	只是	酷刑	和	痛苦	为了	这	头脑	.

耳朵听不到任何声音——只有精神上的折磨和痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [naʊ] .

He	was	near	the	top	now	.
他	曾是	靠近	这	顶部	现在	.

他现在已经接近顶峰了。

[ðə; ði][lɑːst] [pɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [hjuːdʒ] [rɒks] .

The	last	pitch	was	very	steep	and	covered	with	huge	rocks	.
这	最后的	沥青	曾是	非常	陡	和	涵盖	和	巨大的	岩石	.

最后一段路非常陡峭，而且布满了巨大的岩石。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [feɪnt] ['flɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

But	what	was	that	faint	flicker	in	his	mind	?
但	什么	曾是	那	头晕的	闪烁	在	他的	头脑	?

但他脑海中那微弱的念头究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [eb] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] .

It	ebbed	and	then	was	back	,	a	little	stronger	.
它	退潮	和	然后	曾是	后退	,	一个	小的	更强	.

它先是减弱了一阵，然后又卷土重来，而且比之前更强了一些。

[ə; eɪ] [rɔil] , [ə; eɪ][hænd] ['dɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] .

A	roiling	,	a	hand	dipping	through	his	skull	and	stirring	his	brains	.
一个	翻滚	,	一个	手	浸渍	通过	他的	颅骨	和	搅拌	他的	大脑	.

一阵翻腾，一只手伸进他的头骨，搅动着他的脑浆。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)]['bəʊldə(r)] .

He	clenched	his	fist	harder	and	hauled	himself	over	another	boulder	.
他	紧握	他的	拳头	更难	和	拖拽	他自己	超过	其他	巨石	.

他攥紧拳头，翻过另一块巨石。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .

The	mertha	were	getting	closer	.
这	-	是	获得	更近	.

梅尔萨越来越近了。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæbɪŋ] ['hɑːdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [naʊ] .

The	flashes	were	stabbing	harder	into	his	brain	now	.
这	闪光灯	是	刺	更难	进入	他的	脑	现在	.

闪光现在更加猛烈地刺入他的大脑。

[bʌt; bət] [haʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

But	how	close	was	that	?
但	如何	关闭	曾是	那	?

但结果究竟有多接近呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

He	had	no	way	of	telling	.
他	有	不	方式	的	讲述	.

他无从得知。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ?

Were	they	behind	him	?
是	他们	在后面	他	?

他们在他身后吗?

[ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ?

Or	in	front	?
或者	在	正面	?

或者在前面?

[ðə; ði] ['tɔːment] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nəʊ][də'rekʃ(ə)n] .

The	torment	in	his	mind	had	no	direction	.
这	折磨	在	他的	头脑	有	不	方向	.

他心中的痛苦毫无方向。

[hiː; hi] [sɔb] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .

He	sobbed	as	he	climbed	.
他	啜泣	作为	他	攀登	.

他一边爬一边抽泣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] - ['sɪti] [leɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] .

He	was	on	top	of	the	ridge	and	Zadda	City	lay	in	the	next	valley	.
他	曾是	在	顶部	的	这	岭	和	-	城市	躺	在	这	下一个	谷	.

他当时站在山脊上，扎达城就在旁边的山谷里。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	would	make	it	.
或许	他	会	制作	它	.

或许他能成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

But	it	was	getting	harder	and	harder	to	think	,	his	mind	was
但	它	曾是	获得	更难	和	更难	到	思考	,	他的	头脑	曾是

['rækt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [fɔːs] .

racked	with	even	greater	force	.
架子	和	甚至	更大的	力量	.

但他越来越难以思考，他的大脑被更强大的力量折磨着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

They	were	getting	closer	and	closer	.
他们	是	获得	更近	和	更近	.

他们越来越近了。

['hʌri] , [rʌn] , [rʌn] .

Hurry	,	run	,	run	.
匆忙	,	跑步	,	跑步	.

快跑，快跑。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ?

But	were	they	behind	him	?
但	是	他们	在后面	他	?

但他们在他身后吗?

[əʊ] , ['gæləksi] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ?

Oh	,	galaxy	,	had	they	circled	and	come	up	the	ridge	in	front	of	him	?
哦	,	星系	,	有	他们	圈起来	和	来	向上	这	岭	在	正面	的	他	?

哦，银河系啊，它们是不是绕着他转了一圈，然后爬上了他面前的山脊?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

They	were	closing	in	ahead	of	him	,
他们	是	结束	在	前方	的	他	,

他们正一步步逼近他。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['sɪərɪŋ] [strəʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

he	felt	it	in	every	searing	stroke	which	flashed	through	his	brain	.
他	毛毡	它	在	每一个	灼烧	中风	哪个	闪光灯	通过	他的	脑	.

每一次灼烧般的疼痛都让他感到痛苦，这种感觉如同闪电般划过他的大脑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [raɪt] [ænd; ənd][ræn] ['stʌmblɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	turned	sharp	right	and	ran	stumblingly	along	the	ridge	.
他	转向	锋利的	正确的	和	跑	踉跄跄	沿着	这	岭	.

他猛地向右转，踉跄地沿着山脊跑去。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iːzɪə] ?

Was	it	a	trifle	easier	?
曾是	它	一个	琐事	更轻松	?

是不是稍微容易了一点?

[jes] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪntə(r)] .

Yes	,	the	flashes	were	fainter	.
是的	,	这	闪光灯	是	较暗	.

是的，闪光灯变暗了。

[hiː; hi][ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

He	ran	faster	and	faster	.
他	跑	快点	和	快点	.

他跑得越来越快。

[ðə; ði] ['tɔːment] [iːzd] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['spektə(r)][ɒv; əv][həʊp] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	torment	eased	still	more	and	a	pale	spectre	of	hope	crept	into	his	mind
这	折磨	缓解	仍然	更多的	和	一个	苍白	幽灵	的	希望	悄悄地爬	进入	他的	头脑

.

:

.

痛苦进一步减轻，一丝微弱的希望悄然爬进了他的脑海。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] .

And	then	fled	.
和	然后	逃亡	.

然后逃走了。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [klɪf] , ['vɜːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] .

Ahead	of	him	was	the	end	of	the	ridge	,	a	cliff	,	vertical	and	smooth	.
前方	的	他	曾是	这	结尾	的	这	岭	,	一个	悬崖	,	垂直的	和	光滑的	.

他面前是山脊的尽头，是一道垂直而光滑的悬崖。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [hiː; hi] [njuː]

Before	he	could	scarcely	wonder	if	he	had	time	to	turn	back	,	he	knew
前	他	可以	几乎	想知道	如果	他	有	时间	到	转动	后退	,	他	知道

[hiː; hi]['hædnt] .

he	hadn't	.
他	之前没有	.

他还没来得及考虑自己是否有时间回头，就知道自己没有了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [flɪntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l][blɑːst][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

His	mind	again	flinched	as	a	mental	blast	hit	it	.
他的	头脑	再次	畏缩	作为	一个	精神的	爆炸	打	它	.

他的大脑再次受到冲击，仿佛被一股精神冲击波击中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

There	was	a	small	cabin	standing	alone	at	the	very	edge	of	the	cliff	.
那里	曾是	一个	小的	舱	常设	独自的	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

悬崖边上孤零零地矗立着一间小木屋。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['derəlɪkt] .

The	windows	were	tightly	boarded	and	it	was	evidently	derelict	.
这	视窗	是	紧紧	登机	和	它	曾是	显然	废弃的	.

窗户都被木板紧紧地封住了，显然这是一栋废弃的房子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hʌŋ] ['pɑːtli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['skræmb(ə)ld] .

The	door	hung	partly	open	and	through	it	the	fugitive	scrambled	.
这	门	悬挂	部分	打开	和	通过	它	这	逃犯	打乱	.

门半开着，逃犯从门缝里钻了出去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt]

He	slammed	the	door	shut	and	by	force	of	desperation	managed	to	shoot
他	猛烈抨击	这	门	关闭	和	经过	力量	的	绝望	管理	到	射击

[ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːsp] .

the	rusty	bolt	into	the	hasp	.
这	生锈的	螺栓	进入	这	搭扣	.

他猛地关上门，绝望之下，用尽全力将生锈的门栓射入门扣。

[ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [stʊd] , [wins] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Inside	he	stood	,	wincing	occasionally	from	a	thrust	into	his	mind	,
里面	他	站立	,	畏缩	偶尔	从	一个	推力	进入	他的	头脑	,

他站在里面，偶尔会因为脑海中传来一阵刺痛而皱眉。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['dʌmli] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærən] [ruːm] .

and	staring	dumbly	and	despairingly	around	the	barren	room	.
和	凝视	默默地	和	绝望地	大约	这	荒芜	房间	.

然后呆呆地、绝望地环顾着空荡荡的房间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] ['bærən] .

But	it	wasn't	quite	barren	.
但	它	不是	相当	荒芜	.

但它并非完全荒芜。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [kɑːm, kɑːlm] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [ʃɜːt]

A	gleam	of	hope	calmed	his	mental	torture	when	he	saw	an	old	shirt
一个	闪耀	的	希望	平静下来	他的	精神的	酷刑	什么时候	他	锯	一个	老的	衬衫

[ænd; ənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [pænts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	pair	of	work	pants	hanging	from	a	hook	in	a	far	corner	of	the
和	一对	的	工作	裤子	绞刑	从	一个	钩	在	一个	远的	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他看到房间角落里挂钩上挂着一件旧衬衫和一条工作裤时，一丝希望平息了他的精神折磨。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [gɑːb] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

He	dashed	across	the	floor	,	tearing	his	prison	garb	off	as	he	went	.
他	虚线	穿过	这	地面	,	撕裂	他的	监狱	外衣	离开	作为	他	去	.

他飞奔过地板，边跑边撕掉身上的囚服。

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

The	dust	from	the	old	clothes	almost	choked	him	as	he	flung	them	on	.
这	灰尘	从	这	老的	衣服	几乎	窒息	他	作为	他	扔	他们	在	.

他把旧衣服扔到身上时，衣服上的灰尘几乎让他窒息。

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [heit] ['prɪz(ə)n] [gɑːb] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	cast	his	hated	prison	garb	into	a	dark	corner	and	stamped	on	it	.
他	投掷	他的	憎恨	监狱	外衣	进入	一个	黑暗的	角落	和	盖章	在	它	.

他把厌恶的囚服扔到黑暗的角落里，狠狠地踩在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	rushed	to	the	door	.
然后	他	匆忙	到	这	门	.

然后他冲向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][bəʊlt] , ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

He	had	his	hand	on	the	bolt	,	ready	to	shove	it	open	,
他	有	他的	手	在	这	螺栓	,	准备好	到	推	它	打开	,

他手放在门栓上，准备把它推开。

[wen] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

when	realization	finally	came	to	him	.
什么时候	实现	最后	来了	到	他	.

当他最终意识到这一点时。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [nʌm] .

He	sank	to	the	floor	,	numbed	.
他	沉没	到	这	地面	,	麻木	.

他瘫倒在地，麻木了。

[nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd] [fuːl] [ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːdz] .

No	physical	disguise	could	fool	the	mertha	or	the	prison	guards	.
不	身体的	伪装	可以	傻子	这	-	或者	这	监狱	守卫	.

任何伪装都骗不了梅尔萨或狱卒。

[ðeɪ] [trækt] [maɪndz] , [nɒt] ['bɒdɪz] [ɔː(r)]['juːnɪfɔːmz] .

They	tracked	minds	,	not	bodies	or	uniforms	.
他们	已追踪	思想	,	不是	身体	或者	制服	.

他们追踪的是思想，而不是身体或制服。

[ðə; ði] ['dredɪd] - [nɔːd] [ə; eɪ][mænz] ['veri] [breɪn] .

The	dreaded	mertha	gnawed	a	man's	very	brain	.
这	令人恐惧的	-	被啃咬	一个	男人的	非常	脑	.

可怕的梅尔塔啃噬了一个男人的大脑。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [həʊp] [wɪtʃ] [ri'pʌls] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf]

The	flaring	hope	which	repulsed	the	mertha	from	his	mind	for	the	brief
这	燃烧	希望	哪个	反感	这	-	从	他的	头脑	为了	这	简短的

['pɪəriəd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

period	of	action	there	in	the	cabin	had	gone	out	.
时期	的	行动	那里	在	这	舱	有	已消失	出去	.

在小屋里短暂的行动期间，那股驱散心中阴霾的希望之火已经熄灭了。

[ə'gen] ['æŋgwɪʃ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	anguish	crept	into	his	brain	and	contorted	it	.
再次	痛苦	悄悄地爬	进入	他的	脑	和	扭曲的	它	.

痛苦再次涌上心头，扭曲了他的思绪。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] ,

He	opened	his	mouth	to	shriek	,
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	,

他张开嘴想要尖叫，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɔː(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	instead	tore	the	shirt	from	off	his	back	and	stuffed	it	into	his
但	反而	撕裂	这	衬衫	从	离开	他的	后退	和	填充	它	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但他却撕下身上的衬衫，塞进了嘴里。

[gægd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ['raɪðɪŋ] ,

Gagged	,	the	poor	wretch	fell	to	the	floor	writhing	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	这	贫穷的	可怜虫	跌倒	到	这	地面	扭动	,

可怜的家伙嘴被堵住，倒在地上扭动着身体。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'li:f] [ðæt] [skri:mz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]

deprived	of	the	slight	relief	that	screams	would	have	brought	to	the	mind
被剥夺的	的	这	轻微	宽慰	那	尖叫	会	有	带来	到	这	头脑

['tɔ:mentid] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

tormented	into	physical	action	,
饱受折磨	进入	身体的	行动	,

无法通过尖叫来缓解被折磨得无法采取实际行动的痛苦，

[bʌt; bət] [tu:] ['æŋgwɪʃt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [skri:mz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪələs]

but	too	anguished	to	realize	that	screams	could	not	be	heard	by	his	earless
但	也	痛苦的	到	意识到	那	尖叫	可以	不是	是	听到	经过	他的	无耳

[pə'sju:ə] .

pursuers	.
追击者	.

但他当时太过痛苦，以至于没有意识到他的尖叫声会被那些没有耳朵的追赶者听到。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['tɔ:ment] , [naʊ] .

His	mind	was	filled	constantly	with	torment	,	now	.
他的	头脑	曾是	已填	不断地	和	折磨	,	现在	.

如今，他的脑海中充满了痛苦。

[hi:; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

He	hoped	and	prayed	for	the	arrival	of	the	guards	but	they	did	not
他	希望	和	祈祷	为了	这	到达	的	这	守卫	但	他们	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

他盼望着卫兵的到来，但他们始终没有来。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][breɪn] , [paʊnd] , [paʊnd] , [paʊnd] .

It	beat	against	his	brain	,	pound	,	pound	,	pound	.
它	打	反对	他的	脑	,	磅	,	磅	,	磅	.

它一下一下地撞击着他的大脑。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['fræntɪk][aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] . . . .

In	his	mind	was	only	the	frantic	I	can't	stand	it	,	I	can't	stand	it	,	I	.	.	.	.
在	他的	头脑	曾是	仅有的	这	疯狂的	我	不能	站立	它	,	我	不能	站立	它	,	我	.	.	.	.

他脑子里只有疯狂的念头：我受不了了，我受不了了，我.....

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['pɜ:rnɛl] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['wɔ:dn] [hju:z] - ['ɒfɪs] .

Later	in	the	day	Purnell	was	asked	to	go	to	Warden	Hughes	'	office	.
之后	在	这	天	珀内尔	曾是	问	到	去	到	典狱长	休斯	-	办公室	.

当天晚些时候，珀内尔被要求去典狱长休斯的办公室。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	entered	the	room	with	great	interest	and	saw	the	warden	seated	at	his
他	进入	这	房间	和	伟大的	兴趣	和	锯	这	典狱长	坐着	在	他的

[desk] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

desk	with	a	glum	expression	on	his	face	.
桌子	和	一个	沮丧	表达	在	他的	脸	.

他兴致勃勃地走进房间，看到典狱长坐在办公桌前，脸上带着阴沉的表情。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,

One	of	the	Zirthans	was	standing	in	front	of	the	desk	,
一	的	这	-	曾是	常设	在	正面	的	这	桌子	,

其中一名齐尔坦人站在桌子前，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	the	other	one	and	the	two	mertha	were	not	in	the	room	.
但	这	其他	一	和	这	二	-	是	不是	在	这	房间	.

但另一个人和两个梅尔塔都不在房间里。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrnɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

"	Come	in	,	Mr	.	Purnell	,	"	said	the	warden	.
"	来	在	,	先生	.	珀内尔	,	"	说	这	典狱长	.

“请进，珀内尔先生，”典狱长说道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][gɒt] [ə'weɪ] ,

"	The	prisoner	got	away	,
"	这	囚犯	得到	离开	,

“囚犯逃脱了，

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sɪns] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] - [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	first	one	to	escape	since	we	brought	the	mertha	here	two	years	ago	.
这	第一的	一	到	逃脱	自从	我们	带来	这	-	这里	二	年	前	.

这是我们两年前把梅尔塔带到这里以来第一只逃脱的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪərɪŋ] - [fʊl] [rɪ'pɔːt] .

I	waited	for	you	to	come	before	hearing	Rol's	full	report	.
我	等待	为了	你	到	来	前	听力	-	满的	报告	.

我等你来了才听罗尔的完整报告。

[hɪə(r)] , [pʊt][ɒn] [ðɪs] ['hedset] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [hɪə(r)] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Here	,	put	on	this	headset	and	you	can	'	hear	'	his	thoughts	.
这里	,	放	在	这	耳机	和	你	能	-	听到	-	他的	想法	.

来，戴上这个耳机，你就能“听到”他的想法了。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] ['hændɪd] ['pɜːrnɛl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sets][frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒt] [mə'ʃiːn] .

"	The	warden	handed	Purnell	one	of	the	sets	from	the	squat	machine	.
"	这	典狱长	递交	珀内尔	一	的	这	套	从	这	蹲	机器	.

狱警递给珀内尔一套深蹲机用的垫子。

['pɜːrnɛl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ænd; ənd][rɔːl][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['weərɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi]

Purnell	noticed	that	the	warden	and	Rol	were	each	wearing	one	and	he
珀内尔	注意到	那	这	典狱长	和	滚动	是	每个	穿着	一	和	他

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] .

quickly	adjusted	his	.
迅速地	调整	他的	.

珀内尔注意到典狱长和罗尔都戴着一个，他赶紧调整了一下自己的。

[ðə; ði] - [θɔːts] ['saʊndɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɔːlməʊst][laɪk] ['hɪərɪŋ] ,

The	Zirthan's	thoughts	sounded	deep	in	his	mind	,	almost	like	hearing	,
这	-	想法	听起来	深的	在	他的	头脑	,	几乎	喜欢	听力	,

齐尔坦的思绪在他脑海中深处回荡，几乎就像听到了一样。

[sɪns] [hɪz; ɪz][breɪn][trænz'leɪtɪd][ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,

since	his	brain	translated	the	thoughts	into	English	words	,
自从	他的	脑	翻译	这	想法	进入	英语	字	,

因为他的大脑将这些想法翻译成了英文单词。

[bʌt; bət] [jet] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrnɛl] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ]

but	yet	different	enough	for	Purnell	to	realize	that	it	wasn't	ordinary	speech
但	然而	不同的	足够的	为了	珀内尔	到	意识到	那	它	不是	普通的	演讲

.

:

.

但又与普通的说话方式有明显的区别，让珀内尔意识到这不是普通的说话方式。

" [-] [ænd; ənd][ai] , [wɪð] [ðə; ði] - , [trækt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sləʊp]
" Dorta and I , with the mertha , tracked the prisoner to the final slope
" 多尔塔 和 我 , 和 这 - , 已追踪 这 囚犯 到 这 最终的 坡
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

"我和多尔塔带着梅尔塔，一路追踪囚犯到了山脊的尽头。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] .
Here we had to dismount and follow on foot .
这里 我们 有 到 下马 和 跟随 在 脚 .

在这里我们不得不下马步行跟随。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði][mænz] [θɔ:t] - ['pæt(ə)n] ,
At this point we came close enough to sense the man's thought - pattern ,
在 这 观点 我们 来了 关闭 足够的 到 感觉 这 男人的 想法 - 图案 ,

这时我们已经足够接近他，能够感知到他的思维模式。

[səʊ][wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
so we know we were following the right man .
所以 我们 知道 我们 是 下列的 这 正确的 男人 .

所以我们知道我们追随的是正确的人。

[ðen] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['spi:dɪd] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [lɒst] [tʌtʃ]
Then he evidently reached the top and speeded up , for we lost touch
然后 他 显然 达到 这 顶部 和 加速 向上 , 为了 我们 丢失的 触碰
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他显然到达了山顶并加速前进，因为我们又失去了联系。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [wi:; wi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The mertha were far ahead of us when we finally reached the top of
这 - 是 远的 前方 的 我们 什么时候 我们 最后 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

当我们最终到达山脊顶部时，梅尔塔人已经远远走在我们前面了。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
When we came close to them , they were running around and around a
什么时候 我们 来了 关闭 到 他们 , 他们 是 跑步 大约 和 大约 一个
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

当我们靠近它们时，它们正围着一个小木屋跑来跑去。

[wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:st] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] , [pɜ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
which we first took to be abandoned , perched at the edge of the cliff .
哪个 我们 第一的 采取 到 是 弃 , 栖息 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

我们最初以为它已被废弃，它就坐落在悬崖边上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]
We were still not close enough to sense the fugitive when suddenly the
我们 是 仍然 不是 关闭 足够的 到 感觉 这 逃犯 什么时候 突然 这
- [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['kɑ:stɪŋ] [ə'raʊnd] .
mertha stopped running and started casting around .
- 停止 跑步 和 开始 铸件 大约 .

我们离逃犯还不够近，无法察觉，这时，梅尔塔突然停止奔跑，开始四处张望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['pæt(ə)n] .

They	had	lost	the	thought	-	pattern	.
他们	有	丢失的	这	想法	-	图案	.

他们失去了原有的思维模式。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wi:; wi]

"	We	had	a	clear	view	of	the	only	door	of	the	cabin	and	we
"	我们	有	一个	清除	看法	的	这	仅有的	门	的	这	舱	和	我们

[faʊnd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] [ʃʌt] .

found	later	that	all	the	windows	were	nailed	shut	.
成立	之后	那	全部	这	视窗	是	钉子	关闭	.

"我们清楚地看到了小屋唯一的门，后来发现所有的窗户都被钉死了。"

[wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

We	approached	the	cabin	to	investigate	but	before	we	reached	the	door	it
我们	接近	这	舱	到	调查	但	前	我们	达到	这	门	它

['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

opened	and	a	man	came	out	.
打开	和	一个	男人	来了	出去	.

我们走近小屋查看情况，但还没走到门口，门就开了，一个男人走了出来。

[-] [went] [ɒn][pɑ:st][ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] ['kwɪkli] .

Dorta	went	on	past	the	man	into	the	cabin	,	which	he	searched	quickly	.
多尔塔	去	在	过去的	这	男人	进入	这	舱	,	哪个	他	搜索	迅速地	.

多尔塔径直走过那人，走进小屋，迅速地搜查了一番。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

But	he	found	no	one	there	.
但	他	成立	不	一	那里	.

但他发现那里空无一人。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['laɪtli] [fɔ:(r); fə(r)]['pæt(ə)n][ænd; ənd]

I	stopped	the	man	and	scanned	his	mind	lightly	for	pattern	and
我	停止	这	男人	和	扫描	他的	头脑	轻轻	为了	图案	和

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

knowledge	of	the	fugitive	.
知识	的	这	逃犯	.

我拦住那人，轻轻扫视他的思维，寻找他是否了解逃犯的线索和信息。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt][nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniwʌn] .

He	was	not	the	escaped	convict	nor	had	he	seen	or	heard	anyone	.
他	曾是	不是	这	逃脱	定罪	也不	有	他	已见	或者	听到	任何人	.

他既不是逃犯，也没有见过或听过任何人。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dɜ:ti][əʊld][pænts]

"	He	was	a	strange	figure	,	standing	there	in	a	pair	of	dirty	old	pants
"	他	曾是	一个	奇怪的	数字	,	常设	那里	在	一个	一对	的	肮脏的	老的	裤子

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃɜ:t] .

and	no	shirt	.
和	不	衬衫	.

"他是个奇怪的人，站在那里，穿着一条脏兮兮的旧裤子，没穿上衣。"

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

He	drew	himself	up	to	full	height	and	stared	at	me	for	an	instant	.
他	画	他自己	向上	到	满的	高度	和	凝视	在	我	为了	一个	立即的	.

他挺直了身子，盯着我看了一眼。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['sɪti] . "

Then	he	turned	and	strode	off	in	the	direction	of	Zadda	City	.	"
然后	他	转向	和	大步走	离开	在	这	方向	的	-	城市	.	"

然后他转身大步朝扎达城的方向走去。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [keɪm] [ðə; ði]['wɔːrdənz] [θɔːts] .

"	But	didn't	you	find	out	who	he	was	,	"	came	the	warden's	thoughts	.
"	但	没有	你	寻找	出去	WHO	他	曾是	,	"	来了	这	典狱长的	想法	.

“但是你没查出他是谁吗？”典狱长心想。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	was	his	name	?	"
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [əʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Oh	,	I	found	out	his	name	.
"	哦	,	我	成立	出去	他的	姓名	.

“哦，我查到他的名字了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] .

He	was	Napoleon	.
他	曾是	拿破仑	.

他就是拿破仑。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] . "

Napoleon	Bonaparte	.	"
拿破仑	波拿巴	.	"

拿破仑·波拿巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神